



PART.NO.BM-310

12V BATTERY TESTER

For checking and testing the battery and the dynamo

Connections

Attach the cable clip of the red cable to the plus point (+) of the battery and the cable clip of the black cable to the minus point (-) of the battery.

Checking the dynamo

Connect the testing device. Start the engine and switch off the headlights, radio etc. Start the engine again and switch on the headlights, radio etc. In both cases, the green signal lamp "GOOD" must shine. The red signal lamp "DEFECTIVE" will start to shine if the dynamo supplies no or very little voltage. Please check that the tester is connected correctly. Otherwise contact the car workshop.

Checking the charging level

Switch on the headlights for 1-2 minutes, then switch off again. Remove the cable clips from the battery, wait approx. 10 minutes and then switch the testing device on again. A signal lamp will shine according to the charging status of the battery indicating "FULL" , "HALF-FULL" or "VERY LOW CHARGE".

Start capability of the battery

The battery needs to be charged up to the maximum. Remove the connection of the ignition coil and then connect the testing device. Try to start the vehicle using the key in the ignition switch. The engine cannot start (interrupted ignition). When the green signal lamp "BATTERY OK" starts to shine, the charging status of the battery is OK.

Comment: If the starter is not OK, the signal lamp "BATTERY OK" will start to go out regardless of the charging status of the battery.

WARNING! Only perform a start for 2-3 seconds otherwise your catalyst could become damaged!



PART.-Nr. BM-310

12 V BATTERIETESTER

Zur Überprüfung und Kontrolle der Batterie und der Lichtmaschine

Anschlüsse

Die Kabelzange des roten Kabels an den Plus-Pol (+) der Batterie befestigen und die Kabelzange des schwarzen Kabels an den Minus-Pol (-) der Batterie befestigen.

Lichtmaschinenkontrolle

Das Prüfgerät anschließen. Den Motor starten und Scheinwerfer, Radio usw. ausschalten. Den Motor erneut starten und Scheinwerfer, Radio usw. einschalten. In beiden Fällen muss die grüne

Signallampe "GUT" aufleuchten. Die rote Signallampe "DEFEKT" beginnt zu leuchten, wenn die Lichtmaschine keine oder nur geringfügige Spannung abgibt. Bitte prüfen ob der Tester richtig angeschlossen ist. Ansonsten ist mit der Autowerkstatt Kontakt aufzunehmen.

Kontrolle des Ladungszustandes

Die Scheinwerfer 1-2 Minuten einschalten, danach wieder ausschalten. Die Kabelzangen von der Batterie entfernen, ca. 10 Minuten warten und das Testgerät wieder anschließen. Entsprechend dem Ladezustand der Batterie leuchtet eine der Signallampen "VOLL", "HALBVOLL" oder "SEHR WENIG GELADEN" äpf.

Startfähigkeit der Batterie

Die Batterie muss maximal aufgeladen sein. Den Anschluss der Zündspule entfernen und danach das Prüfgerät anschließen. Einen Startversuch, mit dem Zündschlüssel Im Zündschloss durchfüßrön. Der Motor kann nicht starten (Zündungsunterbrechung). Wenn die grüne Signallampe "BATTERIE OK" zu leuchten beginnt, ist der Ladozustand der Batterie in Ordnung. Bemerkung: Wenn der Anlasser nicht in Ordnung ist, beginnt die Signallampe "BATTERIE OK" nicht zu leuchten, unabhängig vom Ladezustand der Batterie.

WARNING!

Startversuch maximal 2-3 Sekunden unternehmen, da Ihr Katalysator sonst Schaden nehmen kann !



N° d' PART BM-310

12 V TESTEUR DE BATTERIE

Pour le contrôle de la batterie et de la génératrice

Raccordements

Fixez la pince du câble rouge sur le pôle Plus (+) de la batterie et celle du câble noir sur le pôle Moins (-) de la batterie.

Contrôle de la génératrice

Raccordez le testeur. Démarrez le moteur et désactivez l'éclairage, la radio, etc. Relancez le moteur et l'éclairage, etc. Dans les deux cas, la lampe verte de signalisation "BON" doit s'allumer. La lampe rouge de signalisation "DEFECTUEUX" commence à s'éclaircir lorsque la génératrice est sans tension ou n'a que peu de tension. Veuillez contrôler si le testeur est correctement fixé. Sinon, contactez un atelier automobile.

Contrôle de l'état de chargement

Allumez l'éclairage pendant 1 à 2 minutes puis éteignez-le. Débranchez les pinces à câbles de la batterie et patientez pendant env. 10 minutes pour raccorder ensuite de nouveau le testeur. C'est la lampe de signalisation "CHARGE", "MI-CHARGE" ou "TRES FAIBLEMENT CHARGE" qui s'allume, en fonction de l'état de charge de la batterie.

Capacité d'allumage de la batterie

La batterie doit être chargée de manière optimale. Enlevez le raccordement de la bobine d'allumage puis raccordez le testeur. Exécutez l'allumage par la clé d'allumage. Le moteur ne peut pas démarrer (interruption d'allumage). Si la lampe de signalisation verte "BATTERIE OK" s'allume, l'état de charge de la batterie est en ordre.

Remarque : Si le démarreur n'est pas en ordre, la lampe de signalisation "BATTERIE OK" ne s'allume pas quelque soit l'état de charge de la batterie.

AVERTISSEMENT ! Tentative de démarrage max. pendant 2 à 3 secondes car sinon, le catalyseur risque d'être endommagé !



PART. n. BM-310

12 V TESTER DI BATTERI

Per la verifica e il controllo della batteria e dell'alternatore

Collegamenti

Fissare il morsetto del cavo rosso al polo positivo (+) e quello del cavo nero al polo negativo (-) della batteria.

Controllo dell'alternatore

Collegare il tester. Avviare il motore e spegnere fari, radio, ecc. Riavviare il motore e riaccendere fari, radio, ecc. In entrambi i casi la spia verde "OK" deve illuminarsi. La spia rossa "GUASTO" inizia a illuminarsi se l'alternatore non eroga tensione o ne eroga solo una quantità limitata. Verificare se il tester è collegato correttamente. Se l'allacciamento è corretto e la spia rossa rimane accesa, rivolgersi a un'autofficina.

Controllo dello stato della carica

Accendere i fari per 1-2 minuti, quindi spegnerli. Togliere i morsetti dalla batteria, attendere ca. 10 minuti e ricollegare il tester. Secondo lo stato della carica della batteria si illumina una delle seguenti spie: "CARICA" "SEMICARICA" "POCO CARICA".

Capacità di avviamento delle batteria

La batteria deve essere caricata completamente. Staccare il collegamento della bobina di accensione e quindi collegare il tester. Effettuare un tentativo di avviamento con la chiave dell'accensione nel blocchetto dell'accensione. Il motore non può accendersi (interruzione dell'accensione). Se la spia verde "BATTERIA OK" si illumina, lo stato della carica della batteria è in ordine.

Nota: se lo starter è difettoso, la spia "BATTERIA OK" non si illumina, indipendentemente dallo stato della carica della batteria.

ATTENZIONE!

Eseguire il tentativo di avviamento per massimo 2-3 secondi, altrimenti il vostro catalizzatore può subire danni !

E

N° de PART. BM-310

12 V COMPROBADOR DE BATERÍA

Para comprobar y controlar la batería y el alternador

Conexiones

Fije la pinza del cable rojo al polo positivo (+) de la batería y la pinza del cable negro al polo negativo (-) de la misma.

Control del alternador

Conecte el comprobador. Arranque el motor y apague los faros, la radio, etc. Arranque de nuevo el motor y encienda los faros, la radio, etc. En ambos casos tiene que encenderse el piloto señalizador verde "BUENO". El piloto señalizador rojo "DEFECTO" se iluminará si el alternador no proporciona ninguna tensión o sólo una muy pequeña. Por favor, cerciórese si el comprobador está conectado correctamente. De lo contrario, póngase en contacto con el taller de mecánica de coches.

Control del estado de la carga

Encienda los faros 1-2 minutos y, luego, apáguelos de nuevo. Quite las pinzas de los cables de la batería, espere unos 10 minutos y conecte de nuevo el comprobador. Según el estado de la carga de la batería, se encenderán los pilotos señalizadores "LLENA", "SEMILLENA" o "CARGAD MUY POCO".

Capacidad de arranque de la batería

La batería tiene que estar cargada al máximo. Quite la conexión de la bobina de encendido y, luego, conecte el comprobador. Efectúe un intento de arranque con la llave de encendido en el contacto de encendido. El motor no puede arrancar (interrupción del encendido). Si el piloto señalizador verde "BATERÍA OK" empieza a encenderse, significa que el estado de la batería está en orden. Observación: Si el arrancador no está en orden, el piloto señalizador "BATERÍA OK" no se encenderá, independientemente del estado de carga de la batería.

¡ADVERTENCIA!

¡Intente una arranque máximo por 2-3 segundos, de lo contrario, podría dañar su catalizador!

NL

PART.-nr. BM-310

12 V BATTERIJTESTER

Voor het testen en controleren van de batterij en van de lichtmachine

Aansluitingen

De kabeltang van de rode kabel aan de pluspool (+) van de batterij bevestigen en de kabeltang van de zwarte kabel aan de minpool (-) van de batterij bevestigen.

Controle van de lichtmachine

Het testapparaat aansluiten. De motor starten en koplampen, radio enz. uitschakelen. De motor opnieuw starten en koplampen, radio enz. inschakelen. In beide gevallen moet de groene signaallamp "GOED" oplichten. De rode signaallamp "DEFECT" begint op te lichten, als de lichtmachine geen of maar weinig spanning afgeeft. Controleer of de tester juist aangesloten is. Anders moet u contact opnemen met het garagebedrijf.

Controle van de laadtoestand

De koplampen 1-2 minuten inschakelen, daarna weer uitschakelen. De kabeltangen van de batterij verwijderen, ca. 10 minuten wachten en het testapparaat weer aansluiten. Naargelang de laadtoestand van de batterij licht een van de signaallampen "VOL" . "HALFVOL" of "ZEER WEINIG GELADEN" op.

Startvermogen van de batterij

De batterij moet maximaal opgeladen zijn. De aansluiting van de ontstekingsspoel verwijderen en vervolgens het testapparaat aansluiten. Een startpoging met de contactsleutel in het contactslot uitvoeren. De motor kan niet starten (ontstekingsonderbreking). Als de groene signaallamp "BATTERIJ OK" oplicht, is de laadtoestand van de batterij in orde.

Opmerking: als de starter niet in orde is, licht de signaallamp "BATTERIJ OK" niet op, onafhankelijk van de laadtoestand van de batterij.

WAARSCHUWING!

Startpoging maximaal 2-3 seconden laten duren omdat de katalysator anders beschadigd kan raken!



Nr PART. BM-310

12 V PRZYRZĄD DO TESTOWANIA AKUMULATORÓW

**Do badania i kontrolowania akumulatora i
prądnicy samochodowej**

Przyłącza

Szczypcowy zacisk czerwonego kabla podłączyć do dodatniego bieguna (+) akumulatora, zacisk czarnego kabla podłączyć do bieguna ujemnego (-) akumulatora.

Kontrola prądnicy

Włączyć przyrząd do testowania. Uruchomić silnik, wyłączyć reflektory, radio i inne odbiorniki energii elektrycznej. Ponownie uruchomić silnik i włączyć reflektory, radio itp. W obu przypadkach zapalić się musi zielona lampka sygnalizacyjna "GUT".

Czerwona lampka sygnalizacyjna "DEFEKT" zapala się, gdy prądnica nie wytwarza napięcia lub, gdy wytwarzane napięcie jest zbyt niskie. Prosimy sprawdzić, czy przyrząd do testowania został poprawnie podłączony. Jeżeli problem pojawia się nadal, należy skontaktować się z warsztatem samochodowym.

Kontrola stanu naładowania

Na 1-2 minut włączyć reflektory, następnie reflektory wyłączyć. Szczypcowe końcówki kabli zdjąć z akumulatora, odczekać 10 minut i ponownie podłączyć przyrząd do testowania. Odpowiednio do stanu naładowania akumulatora zapala się lampka sygnalizacyjna "VOLL" (*naładowany*) . "HALBVOLL" (*częściowo naładowany*) lub "SEHR WENIG GELADEN" (*rozładowany*).

Zdolności akumulatora do uruchomienia silnika

Akumulator musi być maksymalnie naładowany. Zdjąć przyłączy cewki zapłonowej i podłączyć przyrząd kontrolny. Kluczykiem zapłonowym w stacyjce wykonać jedną próbę uruchomienia silnika. Silnik nie pozwoli się uruchomić (przerwany obwód zapłonu). Jeżeli zapali się zielona lampka kontrolna "BATTERIE OK", stan naładowania akumulatora jest dobry.

Uwaga: Jeżeli rozrusznik nie jest sprawny, niezależnie od stanu naładowania akumulatora nie zaświeci się lampka sygnalizacyjna "BATTERIE OK".

OSTRZEŻENIE

Próba uruchomienia nie może trwać dłużej, niż 2-3 sekundy - możliwość uszkodzenia katalizatora!



PART. Č. BM-310

12 V TESTOVACÍ PŘÍSTROJ NA BATÉRIE

Na testovanie a kontrolu batérie a alternátora

Prípojky

Svorky červeného kábla upevnite na kladný pól (+) batérie a svorky čierneho kábla na záporný pól (-) batérie.

Kontrola alternátora

Pripojte kontrolný prístroj. Nastartujte motor a vypnite svetlá, rádio atď. Nanovo naštartujte motor a zapnite svetlá, rádio atď. V oboch prípadoch sa musí zelená signalizačná žiarovka rozsvietiť na "DOBRE". Červená signalizačná žiarovka "CHYBA" začne svietiť, keď alternátor nevydáva žiadne alebo len slabé napätie. Prosím, skontrolujte, či je testovací prístroj správne pripojený. V opačnom prípade sa skontaktujte s autoservisom.

Kontrola stavu nabitia

Zapnite svetlá na 1-2 minúty, potom ich opäť vypnite. Odoberte svorky káblov z batérie, počkajte cca 10 minút a znova pripojte testovací prístroj. Zodpovedajúco stavu nabitia batérie sa rozsvieti jedna zo signalizačných žiaroviek "PLNĚ", "POLOPLNĚ" alebo "VELMI SLABO NABITĚ".

Štartovateľnosť batérie

Batéria musí byť maximálne nabitá. Odstráňte prípojku zapalovacej cievky a následne pripojte testovací prístroj. Vykonajte pokus o naštartovanie pomocou kľúča zapalovania v spínacej skrinke

zapalovania. Motor nemôže naskočiť (prerušenie

zapaľovania). Keď začne svietiť zelená signalizačná žiarovka "BATÉRIA OK", je stav nabitia batérie v poriadku.

Poznámka: Ak nie je Štartér v poriadku, signalizačná žiarovka "BATÉRIA OK" nezačne svietiť, nezávisle od stavu nabitia batérie.

VÝSTRAHA!

Pokus o naštartovanie vykonávajte maximálne 2-3 sekundy, inak môže dôjsť k poškodeniu katalyzátora!



PART. č. BM-310

12 V TESTOVACÍ PŘÍSTROJ NA BATERIE

Na testování a kontrolu batorie a dynama

Připojky

Svorky Červeného kabelu upevněte na kladný pól (+) baterie a svorky černého kabelu na záporný pól (-) baterie

Kontrola dynama

Připojte kontrolní přístroj. Nastartujte motor a vypněte světla, rádio atd. Opět nastartujte motor a zapněte světla, rádio atd. V obou případech se musí zelená signalizační žárovka rozsvítit na "DOBŘE". Červená signalizační žárovka "CHYBA" začne svítit, pokud nevydává dynamo Žádné nebo jen slabé napětí. Zkontrolujte, zda je testovací přístroj správně připojený. V opačném případě se zkontaktujte s autoservisem.

Kontrola stavu nabití

Zapněte světla na 1 - 2 minuty, potom je opět vypněte. Odstraňte svorky kabelů z baterie, vyčkejte cca 10 minul a poté testovací přístroj opět připojte. Podle stavu nabití baterie se rozsvítí jedna ze signalizačních Žárovek "PLNA", "POLOPLNÁ" nebo "VELMI SLABÉ NABITÁ".

Startovatelnost baterie

Baterie musí být maximálně nabitá. Odstraňte přípojku zapalovací cívky a následně připojte testovací přístroj. Pokuste se o nastartování pomocí klíče zapalování v zámku zapalování. Motor nemůže naskočit (přerušení zapalování). Pokud začne svítit zelená signalizační žárovka "BATERIE OK", je stav nabití baterie v pořádku.

Poznámka: Pokud není startér v pořádku, signalizační žárovka "BATERIE OK" se nerozsvítí, nezávisle od stavu nabití baterie.

VÝSTRAHA!

Pokus o nastartování vykonávejte maximálně 2 - 3 sekundy, v opačném případě může dojít k poškození katalyzátoru!



PART. № A2-901

12 В ПРИБОР КОНТРОЛЯ НАПРЯЖЕНИЯ АККУМУЛЯТОРА

Для контроля аккумулятора и генератора

Точки подключения

Закрепите зажим красного кабеля к положительному полюсу (+), а зажим черного кабеля - к отрицательному полюсу (-) аккумулятора.

Контроль генератора

Подсоедините измерительный прибор.

Запустите двигатель и выключите фары, радиоприемник и пр. Вновь запустите двигатель и включите фары, радиоприемник и пр. В обоих случаях должна засветиться зеленая сигнальная лампочка "<GUT" («Хорошо»). Красная сигнальная лампочка "ОЕЕЕКТ" («Дефект») начинает светиться, если из генератора не будет поступать никакого напряжения или его величина будет незначительной. Проконтролируйте, правильно ли подсоединен контрольный прибор. В противном случае обратитесь в автомастерскую.

Контроль состояния аккумулятора

Включите фары на 1-2 минуты, затем снова выключите их. Снимите зажимы кабелей с аккумулятора, подождите около 10 минут и снова подсоедините прибор. В соответствии с состоянием аккумулятора засветится одна из сигнальных лампочек "УОН" («Полный»), "НАЪВУОН" («Наполовину полный») или "ВЕНН А/ЕМ<3 (ЗЕЪАОЕМ" («Очень малая зарядка»).

Стартовая способность аккумулятора

Аккумулятор должен быть максимально заряжен. Удалите контакт подключения катушки зажигания и после этого подсоедините контрольный прибор. Вставив ключ зажигания в замок зажигания, попробуйте запустить двигатель. Двигатель не может запуститься (прерывание зажигания). Если начнет светиться зеленая сигнальная лампочка "БАТТЕР1Е ОК" («Аккумулятор в порядке»), это значит, что состояние аккумулятора в порядке.

Примечание: если* не в порядке стартер, сигнальная лампочка "БАТТЕК1Е ОК" не загорится - независимо от состояния зарядки аккумулятора.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Не пытайтесь запускать двигатель дольше 2-3 секунд - может испортиться катализатор!